

Genevieve Marie Elisabeth Jarry  
Pseudo : Liz Jarry – 3 rue des Arènes - 66400 Ceret - France  
Tel: +33 (0)688 851887 - Email: lizjarry@yahoo.fr  
Date de naissance: 28 April 1962 à Toulouse

---



## **PRESENTATION**      **Traductrice de l'anglais au français / Interprète**

Avec 15 ans d'expérience dans la traduction pour les étrangers installés dans ma région, j'ai choisi à présent de travailler en ligne, pour des agences ou directement avec les entreprises. Traductrice à mon compte, j'aime travailler sur des sujets différents, sur des petits ou grands projets.

## **EDUCATION**

<i>Août à octobre 2019</i>	Certificat de performance – English to French translator –Translator-training.com
<i>May à juillet 2019</i>	Certificat MOOC 1-2 EFLE – CAVILAM Alliance Française Vichy - France
<i>Octobre à novembre 2018</i>	Certificat CELTA – Granollers / Barcelone – Espagne (avec rapport)
<i>Janvier 2009 à décembre 2011</i>	Certificat Praticienne Naturopathe Nutritionniste – CENA – Paris - France
<i>Septembre 2007 à juin 2008</i>	Diplôme Praticienne Naturopathe – IFSH – Toulouse - France
<i>Septembre 1981 à juin 1984</i>	Licence – Langue étrangère : Anglais, Espagnol
<i>Septembre 1978 à juin 1980</i>	Baccalauréat – Français, anglais, espagnol, mathématiques

## **EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

*Janvier 2003 à ce jour*  
Céret – 66 – France

### **Micro-Entreprise : Services Bilingues**

- Traduction de l'anglais au français
- Interprétation de l'anglais/français/anglais
- Documents administratifs (lettres, CV, secrétariat)
- Documents officiels (juridique, médical, fiscalité, administrations)
- Médiation (avec particuliers et questions officielles)
- Coach (en individuel et petits groupes)
- Enseignement du français et anglais langue étrangère

### **Exemples d'activités effectuées :**

- Traduction de la synthèse du livre "The Yoga of Herbs, Ayurvedic medicine" – Dr D. Frawley and Dr V. Lad (3240 mots)
- Correction du livre « Rappel de base pour une hygiène de vie saine et heureuse » - R. and S. Masson and GE Jarry (54844 mots)
- Traduction du français à l'anglais de "Rencontres chez les vignerons des Pyrénées Orientales". Magasine guide local. Auteurs multiples. 2004. (15664 mots).
- Transcription (Judiciaire, rapports médicaux).

### **Mes domaines d'expertise :**

- Général (correspondances, mémoires, édition, plaquettes, etc.)
- Médical / Santé / Homéopathie / Alimentation / Nutrition / Compléments alimentaires / Industrie alimentaire.
- Education (enseignement, formation).
- Tourisme / Guides touristiques.

*Mars 2012 à septembre 2019*

Céret – 66 – France

Naturopathe Praticienne libérale, en cabinet.

Spécialiste en alimentation, nutrition, Homéopathie, Aromathérapie.

J'ai pratiqué cette profession en parallèle avec mon activité de Services bilingues.

*Septembre 2009 à juin 2011*

La Prairie – Toulouse 31 – France

Enseignante ESL, 2 ans, pendant mon activité de Services bilingues.

Enseignement de l'anglais seconde langue (élèves de 6 à 12 ans)

*Mars 1999 à septembre 2002*

Reading – Berkshire – GB

Gale group: **Editeur, indexeur**, pour les journaux nationaux : The Times, The Guardian, The Independent, Le Monde. Travail en français J'étais chargée des domaines de la Géographie, l'Histoire, le Santé/Médical, et les sections Voyage/Tourisme. Nous travaillions sur les journaux du jour et les archives. La Société a dû s'adapter au développement d'Internet et a licencié beaucoup d'employés.

*Février 1997 à février 1999*

Reading – Berkshire - GB

Style Initials, International Training Centre : **Assistante traductrice et interprète** anglais/français/anglais en relations internes. Je travaillais à la Communication entre les services Formation et Stagiaire.

## **INTERETS PERSONNELS**

Excursions, cyclisme, fitness, voyage, langues et cultures étrangères, lecture, écriture, musique, chant.

## **REFERENCES**

Caroline O'Reilly: Tel: 00 44 7886 126968 – email: carolineoreilly@gmail.com - Cambridge School teacher trainer.

Rita Hagg: Tel: 00 33 468 379145 – email: rita.hagg@orange.fr – Ex British army officer's secretary.

J'ai de nombreux témoignages de mes clients laissés au fil des ans, que je peux partager à la demande.